



شبكة المعلومات الجامعية
التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

بسم الله الرحمن الرحيم



MONA MAGHRABY



شبكة المعلومات الجامعية

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم



شبكة المعلومات الجامعية التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم



MONA MAGHRABY



شبكة المعلومات الجامعية
التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

جامعة عين شمس

التوثيق الإلكتروني والميكروفيلم

قسم

نقسم بالله العظيم أن المادة التي تم توثيقها وتسجيلها
على هذه الأقراص المدمجة قد أعدت دون أية تغيرات



يجب أن

تحفظ هذه الأقراص المدمجة بعيداً عن الغبار



MONA MAGHRABY



艾因夏姆斯大学
语言学院
中文系

汉语硕士论文

王蒙 《活动变人形》和叶海亚·哈基《乌姆·哈希姆之灯》中的文明对话
文化批评研究

研究生

法特玛·萨拉何

Fatma Salah Mahmoud

导师:

Prof. Jane Ibrahim Badawy

中文系文学教授

Prof. Amany Mohamed Abu El-Enein

中文系文学教授

Assistant Prof. Soad Saleh

阿文系文学副教授

2020 年

目录

论文总结	1
前言	32
序言	35
第一章：《活动变人形》、《乌姆·哈希姆之灯》中主人公出返游记	
第一节、主人公出国前的意识思想	37
第二节、西方文化形象	53
第三节、主人公返回后的文化矛盾	73
第二章：《活动变人形》、《乌姆·哈希姆之灯》中的叙述者及其文化意识	
第一节、《活动变人形》、《乌姆·哈希姆之灯》中的两位作者自传及其叙述想象	95
第二节、反思与历史叙述	118
第三节、叙述者及其文化意识转换	133
第三章：《活动变人形》、《乌姆·哈希姆之灯》中的象征主义	
第一节、《活动变人形》中的象征主义	149
第二节、《乌姆·哈希姆之灯》中的象征主义	162
结论	177
参考文献	180

致谢

感谢 Jan 老师、Amany 老师和 Soad 老师的教诲、关心、照顾、理解和欣赏。没有她们的理解和支持，我是很难完成这篇论文的。从论文题目的选择、到搜集资料，再到写作的修改，指导最终定稿每一步都有 Jan 老师、Amany 老师和 Soad 老师的细心指导和认真的解析。在此，我对她们表示诚挚的感谢以及真心的祝福。

感谢我的家人和朋友，感谢他们这么多年对我的谆谆教导和无私付出，感谢他们对我的关怀和帮助。今后，无论是在工作中还是生活中，我一定会谨记父母和老师的教导，勤勤恳恳、脚踏实地，做一个对社会、对国家有用的人。

论文总结

论文总结

本论文中笔者以文化批评研究作为研究对象，主要讨论王蒙《活动变人形》和叶海亚·哈基《乌姆·哈希姆之灯》中的文明对话，了解《活动变人形》中的中西文化之间的异同之处和《乌姆·哈希姆之灯》中的埃西文化之间的异同点，解释如何对两个不同文明进行文明对话。

文明对话是两个不同的文明之间相互学习、借鉴的结果。两国文明之间必须互相平等、尊重、互助、对话、学习和采借。随着全球化的到来，文明对话出现了。

本论文中笔者使用美国学派比较研究的方法。比较文学是一种对两种或两种以上民族文学之间相互作用的过程的文学研究。它致力于不同文化之间的相互理解，并希望相互怀有真诚的尊重和宽容。美国学派提出平行研究方法，其研究的对象是彼此之间并无直接影响交流的各民族文学。

《活动变人形》的主要内容就是描写一个具有现代意识的知识分子在旧式家庭中的苦闷、痛苦和迷惘，向往西方现代文明而不可得，一生挣扎而终无所获。

而《乌姆·哈希姆之灯》的主要内容就是描写一个从小受传统文化影响的知识分子。他出国留学后，就了解西方文化，并欣赏西方文化和西方思想。回国后受到很大的冲击。最后他发现信仰和科学是不可分开的。

本论文主要分为前言、序言、论文主体、结论和参考文献五部分。

前言说明了研究的重要意义、研究的目的、研究的价值和研究的方法。

论文主体分为三章：在第一章笔者谈到《活动变人形》、《乌姆·哈希姆之灯》中主人公出返游记。第一章分为三节，第一节谈到两篇小说中的主人公出国前的意识思想。第二节反映了两篇小说中的西方文化的形象。第三节谈到两篇小说中主人公返回后的文化矛盾。在第二章讨论《活动变人形》和《乌姆·哈希姆之灯》中的叙述者及其文化意识。第二章分为三节。第一节讨论《活动变人形》和《乌姆·哈希姆之灯》中的两位作者自传及其叙述想象。关于第二节就讨论了两篇小说中的叙述方式那就是反思与历史叙述。而第三节讨论两篇小说的叙述者及其文化意识转换。第三章中笔者解释《活动变人形》和《乌姆·哈希姆之灯》中的象征主义。第三章分为二节。第一节是《活动变人形》中的象征主义。而第二节是《乌姆·哈希姆之灯》中的象征主义。

第一章：《活动变人形》、《乌姆·哈希姆之灯》中主人公出返游记

第一节：主人公出国前的意识思想

笔者解释《活动变人形》、《乌姆·哈希姆之灯》中的主人公出国前的家庭环境、养育、风俗习惯和思想来介绍一下主人公的性格和他的出国前的意识思想。

《活动变人形》

在《活动变人形》中王蒙描写二十世纪四十年代的知识分子的生活，以及他们在封建社会中所面临的痛苦。小说的主人公倪吾诚的一系列悲剧复杂纠结的性格与命运，很大程度上可以说是时代的悲剧，历史的悲剧，在他身上有着太多时代、历史及社会的印记。倪吾诚生下来面对的就是中国传统文化的浸染，和那个时代的所有中国人一样，他无法躲避更无法逃离这样一种先验的生长环境与社会环境。倪吾诚出生并且生长在一个有着几千年传统农业文明的乡村社会中。所以倪吾诚的性格和思想是由中国社会文明、历史和时代形成的。而造成他生活中的许多悲剧。

社会环境和家庭环境

小说中的主人公，倪吾诚，出生于河北省，既是在传统文化影响下长大的。倪吾诚的祖父是个有名的巨人，变法维新的参与者，戊戌变法¹失败后上吊死了。倪吾诚的父亲是个老实、无聊、无用的人。倪吾诚长大后开始反对传统文化中的恶习，但母亲找到了两件消磨他的意志的方法：一是让倪吾诚吸食鸦片，二是给他娶媳妇。

《活动变人形》中的主人公的思想和性格是由家人的文化和西方国家的文化形成的。倪吾诚的家人有两种人。第一种是像妻子和母亲一样，受中国传统文化影响。第二种是像倪吾诚和倪藻一样在外国留学，受西方文明影响，非常向往西方文化。倪吾诚的家庭历经了几千年传统文化的封建家庭。倪吾诚在主张变法的

1 戊戌变法，又称维新变法，是指 1898 年 6 月至 9 月 21 日以康有为、梁启超为主要领导人物的资产阶级改良主义者通过光绪帝进行倡导学习西方，提倡科学文化，改革政治、教育制度，发展农、工、商业等的政治改良运动。

http://baike.baidu.com/link?url=OThAQjpwj2elN3kGX6FhsJvJ7cA63cNLUhFKJLJ1DgjplZabG_HJOFPX9ohg__gsYEBQqx04ZraqVKVTPhBb_

祖父、无聊又无能的父亲，以及支持父亲吸食鸦片的母亲这样的环境中出生并且成长为畸形。他已经成为一个无法做出决定，无法承担责任的人。

历史与文化背景

《活动变人形》这部小说创作于 20 世纪 80 年代。1985 年在《收获》杂志发表，一经发表，便在文学界引起了强烈的轰动与反响。那时候在文化大革命中走出来的作家们重新开始对刚刚过去的历史进行书写与描述，以此表达他们在那个时代真切的生命体验以及内心深深的反思。《活动变人形》正是在这样的历史与文化背景下创作出来的小说。

笔者认为这部小说的文化主题是其独特性的原因之一。它讨论当时的文化现象，那就是摆脱传统文化的欲望现象。

倪吾诚出国前的文化背景就在于他从母亲所掌握的中国传统文化。尽管他拒绝了传统文化而非常渴望实现中国社会的变化，但由于母亲的控诉，他最终还是投降了一切。当时的传统风俗习惯比如：包办婚姻概念和抽鸦片等传统的伦理道德，虽然他自己不能接受这样一种约束和规范但他无法不服从他的母亲，无法不原谅母亲对他所做的坏事。原因恰恰是几千年的传统家族文化以及伦理道德。

政治环境

倪吾诚出生在 1911 年辛亥革命爆发的前三个季度，出生于这样的时代背景与社会环境下，他注定要受到革命的影响与激励。辛亥革命的失败使得越来越多的知识分子意识到中国社会的变化不仅仅是基于了解西方政治制度，而是首先必须改变中国传统思想。为了改变中国传统文化一定要中国启蒙运动和文化大革命。而中国启蒙运动的开端是 1919 年五四运动。

总体上说，中国社会的政治环境和思想环境对主人公出国前的性格和思想方法具有很大的影响。而这样不同的环境对 20 世纪三四十年代知识分子的生活产生了明显而重大的影响。

《乌姆•哈希姆之灯》

笔者将解释一下《乌姆·哈希姆之灯》中的主人公伊斯梅尔的性格，了解他出国之前的环境状况，以及他周围的家庭、社会和政治环境对他的人格个性和思想留下的影响。

政治环境，那时候埃及是在法鲁克国王的统治之下。在那个时期，埃及的封建主义和腐败政策是反对法鲁克国王的政策的主要原因。农民为了食物和饮料在封地工作。埃及经济由一群封建领主和外国人控制。当时大部分埃及人是文盲。从此，当时封建制度盛行，普通的埃及公民过着艰难和艰苦的生活。

社会环境和家庭环境：伊斯梅尔是《乌姆·哈希姆之灯》的主人公。他在扎伊纳布女士 Sayeda Zeinab 社区长大了。他学到了当时的社会风俗习惯。他从小继承了周围的人对乌姆·哈希姆的爱情和信仰。他一天又一天密切地观看很多人来到神社访客。他的农村背景和宗教信仰对他的人格个性具有了最大的影响。

他出国前的生活很无聊。他对人民的痛苦生活和他们所遭受的压迫和残酷不满。他拒绝了当时埃及社会中的风俗习惯，如人们坐在清真寺墙旁边的地板上，和社区的很多乞丐，和人们整天坐在咖啡馆等。这样的社会环境是对主人公童年时期有很大的影响。

伊斯梅尔的父亲把他的希望寄托在伊斯梅尔的身上。他渴望伊斯梅尔长大成医生。但中学毕业以后他考不上医学校，所以父亲派他去欧洲留学。父亲劝他回国后跟他的表妹结婚。伊斯梅尔同意了。包办婚姻是那个时代通常流行的风俗习惯。虽然伊斯梅尔拒绝那个时代的一些习惯但他不得不接受。

第二节：西方文化的形象

笔者解释西方生活和西方思维方式。描写两篇小说中的主人公出国时，在欧洲的生活经验，还有欧洲文明对他们的影响，并如何与他们风俗习惯完全不同的文化和谐。

《活动变人形》

中国人开始了解西方文化是为了摆脱鸦片战争所造成的破坏。而西方文化是他们从失落和毁灭中得救的救星。但有些人掌握这种新的文化及其概念和风俗习惯，来改变中国社会。有些人反对西方文化因为他们认为西方文化会摧毁祖先所做的一切和破坏他们的旧习惯。但主人公渴望改变中国社会并拒绝中国传统文化主要由于两个原因。第一个原因是，他年轻的时候在洋学堂上学，第二个原因是青年时，他到欧洲去留学。那时候西方文化对他的思想留下很大的影响。